

FREN 4212/5600 :
Le Canada imaginaire dans la fiction française (17^e-18^e siècles)

Automne 2017
Lundi, 11h30-14h30
TB-217

Professeur : Sébastien Côté
Bureau : 1612-DT
*Heures de bureau : lundi (15h-16h), mardi (11h-midi) OU sur rendez-vous
Tél. : (613) 520-2600, poste 2174
Courriel : sebastien_cote@carleton.ca

« Ceste multitude de personnes, qui fait [de Paris] un petit monde, les doit tenir clos & couverts, à leur opinion, mieux que s'ils estoient en Canada »
—François de Rosset, *Les histoires mémorables et tragiques de ce temps* (1614)

1. Description

À partir du 16^e siècle, dans la foulée de l'expansion territoriale des Européens, s'est construit en France un imaginaire littéraire des Amériques, où le Canada occupe une place privilégiée. Dès 1559, Terre-Neuve apparaît avec ses prétendus « Lyons » dans *L'Heptaméron* de Marguerite de Navarre, avant de ressurgir au début du 17^e siècle dans *Les amours de Pistion et de Fortunie* (1601), roman adapté au théâtre en 1611. Dès lors, relations de voyage, témoignages et rumeurs nourrissent l'imaginaire colonial français, incitant à prendre le large ou la plume. Contrairement à ce qu'en disent les histoires littéraires du Québec publiées depuis 1874, les exemples ne manquent pas, particulièrement dans le théâtre du 18^e siècle, où le Canada et ses habitants sont souvent à l'honneur. Analyse d'œuvres de fiction (théâtre, nouvelles, romans) inspirées de la littérature de voyage en Nouvelle-France.

2. Objectifs

L'objectif principal du séminaire est de présenter quelques œuvres de fiction représentatives d'un phénomène susceptible d'intéresser les étudiant(e)s à la construction d'un imaginaire français du Canada, un stéréotype à la fois, à partir du 16^e siècle. Ainsi, ce panorama miniature nous aidera à saisir concrètement ce que pouvait représenter la Nouvelle-France pour les auteurs français de l'Ancien Régime et, par le fait même, pour leurs lecteurs-spectateurs. Accompagnés par *L'Amérique et le rêve exotique dans la littérature française au XVII^e et au XVIII^e siècle*, de Gilbert Chinard, et en prenant connaissance de textes de la même époque plus près du genre de la relation de voyage, nous en viendrons également à dresser un inventaire des thèmes et des lieux communs les plus prégnants concernant la Nouvelle-France, en général, et le Canada, en particulier.

3. Évaluation (à confirmer)

- Recherche individuelle sur une œuvre ne figurant pas au programme (20%) : 16 octobre
- Une présentation orale de 15 minutes (10%) : 8 décembre
- Une dissertation finale de 12 OU 15 pages (60%), selon le type d'inscription : période d'examens
- Participation aux discussions hebdomadaires (10%)

4. Textes au programme (programme sur cuLearn)

En vente à la Librairie du Soleil

Voltaire, *L'ingénu*, éd. Éloïse Lièvre, Paris, Gallimard (folioplus classiques), 2004 [1767].

Essai de fond

Chinard, Gilbert, *L'Amérique et le rêve exotique dans la littérature française au XVII^e et au XVIII^e siècle*, Paris, Librairie E. Droz, 1934 [1913] (**PDF, cuLearn**)

Œuvres

Sources primaires

Champlain, Samuel de, « D'un monstre épouvantable que les Sauvages appellent Gougou et de notre bref et heureux retour en France » [chapitre XIII], *Des sauvages*, texte établi, présenté et annoté par Alain Beaulieu et Réal Ouellet, Montréal, Typo, 1993 [1603], p. 183-186.

Lahontan, Louis Armand de Lom d'Arce, baron de, *Suite du voyage de l'Amérique, ou Dialogues de Monsieur le Baron de Lahontan et d'un Sauvage dans l'Amérique*, dans *Œuvres complètes*, vol. 2, édition critique de Réal Ouellet et Alain Beaulieu, Montréal, Presses de l'Université de Montréal, 1990, p. 791-885. (**PDF, cuLearn**)

Théâtre

Delisle de la Drevetière, Louis-François, *Arlequin sauvage* (**PDF, cuLearn**), 29 p.

Dumaniant [Jean-Antoine Bourlin]. *Le Français en Huronie* (Paris, 1778). Ed. Sébastien Côté, avec la collaboration de Jillian Harper. *Théâtre classique*, Paul Fièvre (dir.), Paris, 2016, 30 p.

Lesage, Alain-René, *Les mariages de Canada*, 1734 (**PDF, cuLearn**), 39 p.

Lesage, Alain-René, et Jacques-Philippe d'Orneval, *L'île du Gougou* (inédit, 1720), *Théâtre classique*, Paul Fièvre (dir.), Paris, 2017, 34 p.

Poisson, Philippe (fils), Grandval père (musique), *Le mariage fait par lettre de change*, comédie en vers & en un acte. Avec un divertissement, Paris, Chez Le Breton, 1735. (**PDF, cuLearn**)

Sacy, Claude-Louis-Michel de, *La sympathie, opuscule dramatique* (Paris, 1778). Ed. Sébastien Côté, avec la collaboration d'A. Albrecht, Z. Berjawi, S. Callaghan, S. Kachouh, K. Lambert, S. Malektojar, K. Mongrut Rosado, N. Mrazek, C. Ndjou'ou, J. Schramm, E. Searle, H. Shaw, P. Sylvester et E. Tranter, *Théâtre classique*, Paul Fièvre (dir.), Paris, 2016, 25 p.

Nouvelles

Bricaire de La Dixmerie, Nicolas, « Le Huron réformateur », dans *Contes philosophiques et moraux*, tome second, Londres [Paris], Duchesne, 1765, p. 72-105. (**PDF, cuLearn**)

Bricaire de La Dixmerie, Nicolas, « Azakia, anecdotes huronnes », dans *Contes philosophiques et moraux*, tome second, Londres [Paris], Duchesne, 1765, p. 187-209. (**PDF, cuLearn**)

Gomez, Madame de [Marie-Angélique Poisson, dite], « La nouvelle américaine », dans *Œuvres mêlées de Madame de Gomez*, Paris, Pierre Prault, 1724, p. 325-356. [éd. Hannah Fournier et Joan Smeaton] (**PDF, cuLearn**)

Navarre, Marguerite de, « Comment le sieur de Roberval qui, accordant a vie d'un traître aux prières de sa femme, les déposa dans une île déserte, & comment, après la mort du mari, la femme fut recueillie & ramenée à La Rochelle » [67^e nouvelle], dans *L'Heptaméron*.

Saint-Lambert, Jean-François, marquis de, *Les deux amis, conte iroquois*, s.l., s.é., 1770, 59 p. [éd. BeQ] (**PDF, cuLearn**)

———, « L'Abénaki », dans *Œuvres diverses de l'auteur des Saisons*, seconde partie, Amsterdam, s.é., 1769, p. 3-5. (**PDF, cuLearn**)

Roman

Lesage, Alain-René, *Les aventures de Monsieur Robert Chevalier, dit de Beauchêne, capitaine de flibustiers dans nouvelle France* (**PDF, cuLearn**).

5. Consignes pour les travaux et présentations orales

- Seul(e)s peuvent réussir à ce cours les étudiant(e)s s'étant acquitté(e)s de tous les travaux, à faire individuellement.
- Tous les travaux sont à dactylographier au format suivant : double interligne, police de 12 points, marges latérales d'un pouce (2,5 cm), page titre (sans couverture plastifiée, cartonnée ou autre).
- Ce n'est pas un cours de langue, mais de littérature. La qualité et la rigueur de l'expression écrite (orthographe, grammaire, ponctuation, etc.) sont donc des exigences, qui feront l'objet d'une évaluation (25% de la note) pour tous les travaux écrits. Je vous encourage fortement à tirer profit du service de **soutien à l'écrit** mis à la disposition des étudiants (s'adresser au département de français : 613-520-2168).
- Tout retard sera pénalisé à raison de 10% par jour, fins de semaine incluses. Les travaux retardataires doivent être visés, avant 16h, par le secrétariat du département (16e étage, Dunton Tower), qui y apposera la date. **Pour éviter tout malentendu en cas de retard**, je vous conseille fortement de me faire parvenir également un exemplaire électronique de votre travail. Si je n'ai pas accusé réception de votre travail dans les 48h, prière de me contacter de nouveau.
- Seules les demandes de report pour raison de force majeure (par exemple un problème de santé dûment attesté) seront considérées. Aucun report ne sera accordé la veille pour le lendemain.
- Les étudiant(e)s devant bénéficier de dispositions particulières (accès à la salle d'examen, etc.) doivent obtenir le formulaire requis (à me remettre) en s'adressant au Paul Menton Center for Students with Disabilities (613-520-6608). Ils sont priés de se manifester au moins quinze jours avant le premier examen.
- J'attire votre attention sur le fait que tout plagiat (« to use and pass off as one's own idea or product work of another without expressly giving credit to another », section 14.11.4 of Carleton University's Academic Regulations) constitue une infraction lourde de conséquences au règlement de l'université.

6. Bibliographie complémentaire

COLLECTIF, *Relations des Jésuites, 1611-1672*, 6 vol., Montréal, Éditions du Jour, 1972.

DESLANDRES, Dominique, *Croire et faire croire. Les missions françaises au XVII^e siècle*, Paris, Fayard, 2003.

DIÉREVILLE, N. de, *Relation du voyage du Port Royal de l'Acadie*, suivi de *Poésies diverses*, édition critique de Normand Doiron, Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal (Bibliothèque du Nouveau Monde), 1997 [1708].

DUMANIANT [Jean-Antoine Bourlin]. *Le Français en Huronie* (Paris, 1787). Ed. Sébastien Côté, in collaboration with F. Apasu, S. Callaghan, S. Ekomo, F. Lelong, J. Gorman, G. Nichols, A. Prusilla, and M. Rogosin. *Théâtre classique*, General Editor Paul Fièvre, Paris, 2016, 30 p.

HAVARD, Gilles et Cécile VIDAL, *Histoire de l'Amérique française*, Paris, Flammarion, 2003.

HAVARD, Gilles, *Empire et métissages. Indiens et Français dans le Pays d'en Haut (1660-1715)*, Sillery / Paris, Septentrion / Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2003.

LECLERCQ, Chrestien, *Nouvelle relation de la Gaspésie*, édition critique de Réal Ouellet, Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal (Bibliothèque du Nouveau Monde), 1999 [1691].

MANN, Charles C., *1491. New Revelations of the Americas Before Columbus*, New York, Knopf, 2005.

MOTSCH, Andreas, « L'ethnographie comme écriture de la mémoire », dans Marie-Pascale Huglo, Éric Méchoulan et Walter Moser (dir.), *Passion du passé. Recyclages de la mémoire et usages de l'oubli*, Paris et Montréal, L'Harmattan, 2000, p. 109-134.

———, *Lafitau et l'émergence du discours ethnographique*, Sillery / Paris, Éditions du Septentrion / Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2001.

ROUSSEAU, Jean-Jacques, *Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité parmi les hommes*, édition

de Jean Starobinski, Paris, Gallimard (Folio « Essais »), 1992 [1755].

SACY, Claude-Louis-Michel de, [*Le bavard, opuscule dramatique*](#) (Paris, 1778). Éd. Sébastien Côté. *Théâtre classique*, Paul Fièvre (dir.), Paris, 2016, 14 p.

———, [*Les lois, dialogue*](#) (Paris, 1778). Éd. Sébastien Côté. *Théâtre classique*, Paul Fièvre (dir.), Paris, 2016, 8 p.

SAGEAN, Mathieu, *Relation des aventures de Mathieu Sagean, Canadien*, édition critique de Pierre Berthiaume, Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal (Bibliothèque du Nouveau Monde), 1999 [vers 1700].

TODOROV, Tzvetan, *La conquête de l'Amérique. La question de l'autre*, Paris, Éditions du Seuil (Points « Essais »), 1982.

———, *Nous et les autres. La réflexion française sur la diversité humaine*, Paris, Éditions du Seuil (Points « Essais »), 2001 [1989].